

MISERERE

[POUR L'OFFICE DES TENEBRES]

Transcription et voix intermédiaire :
Henri Adam de Villiers - Carême MMXV

Guillaume Gabriel Nivers (c. 1632 † 1714)
organiste de Saint-Sulpice
maître de musique de la Maison royale de Saint-Cyr

2. *Et selon la multitude de vos bontés,*

Haute taille

Taille

Basse

Et se - cún - dum mul - ti - tú - di - nem mi - se - ra - ti - ó - num tu - á - rum,

Et se - cún - dum mul - ti - tú - di - nem mi - se - ra - ti - ó - num tu - á - rum,

Et se - cún - dum mul - ti - tú - di - nem mi - se - ra - ti - ó - num tu - á - rum,

3. *effacez mon iniquité.*

4. *Parce que mon iniquité,*

de - le i - ni - qui - tá - tem me - am. Quó - ni - am i - ni - qui - tá - tem me - am

de - le i - ni - qui - tá - tem me - am. Quó - ni - am i - ni - qui - tá - tem me - am

de - le i - ni - qui - tá - tem me - am. Quó - ni - am i - ni - qui - tá - tem me - am

5. *je la connais,* *& mon péché est toujours présent devant moi.*

e - go co - gnós - co: & pec - cá - tum me - um con - tra me est sem - per.

e - go co - gnós - co: & pec - cá - tum me - um con - tra me est sem - per.

e - go co - gnós - co: & pec - cá - tum me - um con - tra me est sem - per.

6. *Car c'est dans l'iniquité que j'ai été conçu,*

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - tá - ti - bus con - cép - tus sum: & in pec - cá - tis

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - tá - ti - bus con - cép - tus sum: & in pec - cá - tis

Ec - ce e - nim in i - ni - qui - tá - ti - bus con - cép - tus sum: & in pec - cá - tis

11 *& ma mère m'a conçu dans le péché.* **8.** *Vous m'aspergerez avec l'hysope, & je serai purifié,*

con - cé - pit me ma - ter me - a. As - pér - ges me hys - só - po, & mun - dá - bor:

con - cé - pit me ma - ter me - a. As - pér - ges me hys - só - po, & mun - dá - bor:

con - cé - pit me ma - ter me - a. As - pér - ges me hys - só - po, & mun - dá - bor:

14 *lavez-moi, & je serai plus blanc que la neige.* **10.** *Détournez votre face*

la - vá - bis me, & su - per ni - vem de - al - bá - bor. A - vér - te fá - ci - em tu - am

la - vá - bis me, & su - per ni - vem de - al - bá - bor. A - vér - te fá - ci - em tu - am

la - vá - bis me, & su - per ni - vem de - al - bá - bor. A - vér - te fá - ci - em tu - am

17 *de mes péchés,* *& effacez toutes mes iniquités.*

a pec - cá - tis me - is, & om - nes i - ni - qui - tá - tes me - as de - le.

a pec - cá - tis me - is, & om - nes i - ni - qui - tá - tes me - as de - le.

a pec - cá - tis me - is, & om - nes i - ni - qui - tá - tes me - as de - le.

19 **12.** *Détournez votre face de mes péchés,* *et votre Esprit Saint*

Ne pro - jí - ci - as me a fá - ci - e tu - a: & Spí - ri - tum Sanc - tum tu - um

Ne pro - jí - ci - as me a fá - ci - e tu - a: & Spí - ri - tum Sanc - tum tu - um

Ne pro - jí - ci - as me a fá - ci - e tu - a: & Spí - ri - tum Sanc - tum tu - am

22 *ne me le retirez point.* **14.** *J'enseignerai vos voix aux pêcheurs,*

ne áu - fe - ras a me. Do - cé - bo i - ní - quos vi - as tu - as:

ne áu - fe - ras a me. Do - cé - bo i - ní - quos vi - as tu - as:

ne áu - fe - ras a me. Do - cé - bo i - ní - quos vi - as tu - as:

& les impies se convertiront à vous.

24

& im - pi - i ad te con - ver - tén - tur.

& im - pi - i ad te con - ver - tén - tur.

& im - pi - i ad te con - ver - tén - tur.

16.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres,

25

Dó - mi - ne lá - bi - a me - a a - pé - ri - es:

Dó - mi - ne lá - bi - a me - a a - pé - ri - es:

Dó - mi - ne lá - bi - a me - a a - pé - ri - es:

& ma bouche annoncera vos louanges.

26

& os me - um an - nun - ti - á - bit lau - dem tu - am.

& os me - um an - nun - ti - á - bis lau - dem tu - am.

& os me - um an - nun - ti - á - bis lau - dem tu - am.

18.

Un esprit pénétré de douleur est un sacrifice que Dieu agrée :

27

Sa - cri - fi - ci - um De - o Spí - ri - tus con - tri - bu - lá - tus:

Sa - cri - fi - ci - um De - o Spí - ri - tus con - tri - bu - lá - tus:

Sa - cri - fi - ci - um De - o Spí - ri - tus con - tri - bu - lá - tus:

un cœur contrit & humilié, Dieu, vous ne le mépriserez point.

29

cor con - trí - tum & hu - mi - li - á - tum De - us non des - pí - ci - es.

cor con - trí - tum & hu - mi - li - á - tum De - us non des - pí - ci - es.

cor con - trí - tum & hu - mi - li - á - tum De - us non des - pí - ci - es.

31 20.

Alors vous accepterez le sacrifice de justice,

Tunc ac - cep - tá - bis sa - cri - fi - ci - um jus - tí - ti - æ

Tunc ac - cep - tá - bis sa - cri - fi - ci - um jus - tí - ti - æ

Tunc ac - cep - tá - bis sa - cri - fi - ci - um jus - tí - ti - æ

32

les oblations & les holocaustes,

o - bla - ti - ó - nes & ho - lo - cáus - ta:

o - bla - ti - ó - nes & ho - lo - cáus - ta:

o - bla - ti - ó - nes & ho - lo - cáus - ta:

33

alors on immolera de jeunes taureaux sur votre autel.

tunc im - pó - nent su - per al - tá - re tu - um ví - tu - los.

tunc im - pó - nent su - per al - tá - re tu - um ví - tu - los.

tunc im - pó - nent su - per al - tá - re tu - um ví - tu - los.